Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mosa zrodził Binę, Rafajasz zaś to jego syn, Elasa (to) jego syn (i) Asel (to) jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mosa był ojcem Biny, Rafajasz był jego synem, Elasa zaś jego synem i Asel jego synem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mosa spłodził Bineę, a jego synem *był* Rafa, jego synem *był* Elasa, jego synem *był* Asel. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Mosa spłodził Binę; a Refajasz syn jego, Elasa syn jego, Asel syn jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mosa lepak zrodził Banaa, którego syn, Rafaja, zrodził Elasa, z którego poszedł Asel. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mosa był ojcem Binei; synem jego był Refajasz, synem jego Eleasa, synem jego Asel. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mosa zrodził Bineę. Jego synem był Refajasz, ten zrodził Elasę, a ten Asela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mosa był ojcem Binei, którego synem był Refajasz, jego synem był Eleasa, jego synem był Asel. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mosa był ojcem Binei. Binea - ojcem Rafajasza. Rafajasz - ojcem Eleasy. Eleasa zaś - ojcem Asela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mocą był ojcem Biny, którego synem był Refaja; jego synem był Elasa, który znów miał syna Acela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Маса породив Ваана, його син Рафая, Елеаса його син, Есил його син. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mosa spłodził Binea; zaś jego synem był Refajasz, jego synem Eleasa, jego synem Acel. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Moca zaś został ojcem Binei, a jego synem Refajasz, jego synem Eleasa, jego synem Acel. |